

2006 年國際扶輪年會報導

2006 年 6 月 12 日

Coverage of the 2006 RI Convention
12 June 2006

國際年會揭幕會議

舞蹈表演丹麥的現代化、歷史

Convention opener showcases Denmark's modernity, history

原作者：Tiffany Wood 攝影：Alyce Henson

扶輪出版譯

By Tiffany Wood, Rotary International News

Photo by Alyce Henson



舞者幫助扶輪社員們隨著年會擺動
Dancers help Rotarians get into the swing of the convention.

丹麥哥本哈根 - 國際扶輪第 97 屆國際年會星期日正式展開時，穿著古裝的歷史人物及舞者歡迎扶輪社員及丹麥王子及王妃蒞臨開幕會議。

當一位藝人唱出「美好、美好的哥本哈根。親切的都市老女生，」時，舞台頓時活了起來，這是丹尼·凱 (Danny Kaye) 在 1952 年音樂片「安徒生」中所唱的歌詞。舞者們穿著水手、賣花小販、魚販、及街頭藝人的服裝，環繞在歌者旁邊翩翩起舞。所有的服飾都代表丹麥過去的歷史。這場表演投映到舞台上呈八角型的八個銀幕，舞台位於哥本哈根貝拉中心 (Bella Center) 會議大廳的中心，四面八方都圍繞著觀眾。然後，一群舉著白色星球體在頭上的霹靂舞舞者及摩托兒登上舞台，配合著流行音樂表演起來。

接著，2005-06 年度國際扶輪社長施當恆對觀眾致詞。任期將在本月底結束的施當恆描述他這一任內，將扶輪擴展到其他國家的進展情形。中國有二個扶輪社授證，而且國際扶輪理事會也同意將扶輪擴展到古巴、科索沃、寮國、及越南。

他說，扶輪需要檢視它的規則，如果有些規則從未使用過，那就要廢除。他說：「我們必須調整扶輪來適應扶輪社員，而不是調整扶輪社員來適應扶輪。」

提到社員人數，他說要使女性達到扶輪社員總數的百分之 52，因為那是女性在全世界人口的比例。此外，他說扶輪必須增加年輕社員人數，「如果我們做不到，扶輪將在 30 年之內消失。」

然後他談到扶輪在世界上的角色，他說扶輪的角色應該是和聯合國前秘書長戴·哈瑪斯克德 (Daj Hammarskjöld) 認為聯合國應該扮演的角色一樣 - 不是要把人類帶到天堂，而是使人類免於墜入地獄。最後施當恆總結說：「各位女士、各位先生，讓我們走出去，好好扮演那個角色。」

Copenhagen, Denmark — Rotary International's 97th Annual Convention officially kicked off on Sunday as characters in historical costumes and dancers welcomed Rotarians and the Crown Prince and Crown Princess of Denmark to the opening session.

The stage came alive with a performer singing "Wonderful, wonderful Copenhagen. Friendly old girl of a town," which are lyrics Danny Kaye sang in the 1952 musical film Hans Christian Andersen. Dancing around the singer were people dressed as sailors, flower vendors, fishmongers, and street entertainers — all costumes that represent Denmark's past. The performance was projected onto eight screens that formed an octagon above the stage, which was in the center of the conference hall of Copenhagen's Bella Center and surrounded on all sides by the audience. Then, in a display of the country's modernity, break dancers and models, who held white orbs over their heads, took to the stage and performed to hip dance music.

Then 2005-06 RI President Carl-Wilhelm Stenhammar addressed the audience. Stenhammar, whose term ends later this month, described the progress made during his presidency to expand Rotary into other countries. Two clubs were chartered in China, and the RI Board of Directors agreed to expand Rotary into Cuba, Kosovo, Laos, and Vietnam.

Rotary needs to take a look at its rules, he said, and if they haven't been used, then they need to be eliminated. "We must adjust Rotary to the Rotarians and not Rotarians to Rotary," he said.

Turning to membership, he said he wants women to make up 52 percent of Rotary's membership, because that's the gender ratio in the worldwide population. Furthermore, he said that Rotary must increase the number of its younger members. "If we don't, in 30 years there will be no Rotary," he said.

Then talking about Rotary's role in the world, he said that it should be the same as what former United Nations Secretary-General Daj Hammarskjöld's believed the UN's role should be — not to bring humanity to heaven, but to save it from hell. "Ladies and gentlemen, let's go out and do just that," Stenhammar concluded.